

Lebenslauf

Name Lavinia Giannettino
Anschrift C/SalvadorDalí 10
35214 Telde
Spanien
Tel. 0034928134377
0034-665 41 1416
E-Mail lavinia.giannettino@eurolinguae.com
geb. 24. Januar 1972, Palermo - Italien



Berufliche Laufbahn

- 2019 ♦ Freiberufliche Übersetzerin
- 2017-2018 ♦ Projektmanagerin bei der Übersetzungsagentur delicatext in Gordola - Schweiz
- 2007-2017 ♦ Freiberufliche Übersetzerin in Spanien
♦ Privatunterricht für Italienisch , Deutsch und Französisch
♦ Vertretung als Deutschlehrerin in der Heidelberg Schule, Las Palmas de Gran Canaria
♦ Aufnahme von Lern-DVDs auf Französisch für die Software Vasco da Gama der Firma MotionsStudios.
- 1995-2007 ♦ Freiberufliche Übersetzerin in Deutschland
- 2002 – 2004 Volkswagen AG - Abteilung Beschaffung Sonderfahrzeuge
- 2001 – 2002 Volkswagen AG - Abteilung Vertrieb Volkswagen Marine

1996 – 2000

Studentische Hilfskraft bei folgenden Instituten der Universität Hildesheim

- ◆ Institut für Angewandte Sprachwissenschaft: Muttersprachliche Analyse von Transkriptionen im Rahmen des Forschungsprojektes LINGUA und Mitwirkung an der CD-ROM „Speak European“; Übersetzung ins Italienische und ins Französische.
- ◆ Institut für Sozialpädagogik: Dolmetschertätigkeit; Interpretationshilfe für die italienische Sprache
- ◆ Zentrum für Fernstudium und Weiterbildung: Mitwirkung an Organisation und Durchführung von Tagungen und Lehrveranstaltung im Bereich Multimedia

Ausbildung

1992 – 2000

Hochschulabschluss als Diplom-Fachübersetzerin in der Universität Hildesheim

Internationale Fachkommunikation (IFK) Sprachen: Französisch/ Englisch

Sachfächer: Elektrotechnik / Maschinenbau

Ergänzungsfach: Verhandlungsdolmetschen

2000

Grundausbildung „Suggestopädie“

1990

Italienisches Abitur, „Istituto Provinciale di Cultura e lingue“, Palermo, Italien

Kenntnisse:

Sprachen

Italienisch: Muttersprache

Deutsch: sehr gut

Spanisch: sehr gut

Englisch: gut

Französisch: sehr gut

PC-Kenntnisse

Microsoft Office 2010

Trados 2017